

**Martin Heckmanns/  
Thomas Melle**

## **4 MILLIONES DE PUERTAS**

**4 MILLIONEN TÜREN**

Spanisch von Monika Moldovanyi de Goyeneche,  
Santiago de Chile 2005

Alle Rechte vorbehalten, insbesondere das der Aufführung durch Berufs- und Laienbühnen, des öffentlichen Vortrags, der Verfilmung und Übertragung durch Rundfunk und Fernsehen. Das Recht der Aufführung ist rechtmäßig zu erwerben vom:

*All rights whatsoever in this play are strictly reserved. No performance may be given unless a licence has been obtained. Application for performance etc., must be made before rehearsals begin, to:*

**Suhrkamp Theaterverlag, Lindenstr. 29-35, 60325 Frankfurt/Main, Postfach  
101945, 60019 Frankfurt/Main, Tel: 069-75601701, Fax: 069-75601711, E-mail:  
[theater@suhrkamp.de](mailto:theater@suhrkamp.de)**

Die Rechte an der Übersetzung liegen bei:

Monika Moldovanyi de Goyeneche, Alonso de Camargo 5845, Las Condes, Santiago de Chile,  
Email: momoldo@chileforever.com

Förderung der Übersetzung durch: / *This Translation was sponsored by:*



Martin Heckmanns

Y

Thomas Melle

# **4 millones de puertas**

Traducción  
Monika von Moldoványi de Goyeneche  
CHILE

## PERSONAJES

ERNST STAIGER, ex empleado de una productora de eventos

BENDT BRANDT, ex microempresario

ELLA WESEL, ex relacionadora pública

FELIX BRENNER, ex controller

PAUL WEGENER, asistente de la agencia

## **1 PRESENTACIÓN**

ERNST (entra cautelosamente a una sala de cuatro puertas por la puerta 1, se ubica y después de un rato comienza a ensayar diferentes formas de saludo)

¿Es usted?

Yo me había

Nosotros ya habíamos

¿Fue usted?

Es usted

Usted es

¿La mujer de la bella voz?

Yo soy

Mucho gusto, sí

Soy yo.

Soy yo sí

Soy yo

Seguro.

## **2 LA HORA**

(BENDT entra por la puerta 2)

ERNST

¿Usted?

BENDT

Yo.

ERNST

Sí.

BENDT

No.

ERNST

Ah, bueno. Ya pensé.

BENDT

Nono.

ERNST

Entonces estoy.

BENDT

No, sí.

ERNST

Aliviado, un poco. Sí.

BENDT

Sí. Buenos días.

ERNST

Bien. Buenos días. Muy buenos días. Mucho gusto.

Discúlpeme. Pensé. Discúlpeme.

BENDT

No hay problema. No hay problema.

(Silencio)

ERNST

¿Usted también está aquí?  
BENDT  
Sí.  
ERNST  
¿Para una entrevista?  
BENDT  
Sí.  
ERNST  
Sí.  
BENDT  
Entonces empecemos.  
ERNST  
Bueno, ya.  
(Silencio)  
BENDT  
¿Alguien ya fue?  
ERNST  
No. (Silencio)  
¿Qué hora?  
BENDT  
(muestra su muñeca desnuda)  
ERNST  
No, ¿a qué hora lo citaron a usted?  
BENDT  
A las tres.  
ERNST  
Igual que a mí.  
BENDT  
Sí.  
ERNST (consulta el reloj)  
Puntualidad. Orden. Calidad.  
Claridad. Autoestima. Carisma.

### **3 ESPERAR**

BENDT  
¿Ya fue? (indica hacia las puertas 3 y 4)  
ERNST  
No.  
BENDT  
No.  
ERNST  
Dios me libre.  
BENDT  
Sí.  
ERNST  
O quien sea.  
BENDT  
Quizás deberíamos avisar.

ERNST

Deberíamos esperar.

BENDT

¿Ya fue alguien?

ERNST

Salía escrito. En la carta. Que debíamos esperar.

BENDT

Se me habrá escapado al leer.

ERNST

Cuando empecé con esto hace un rato. Ese no era yo.

No estaba allí. No estaba totalmente presente. Eso es natural.

Incluso mejor. Pienso. Empecemos de nuevo. ¿Sería posible?

BENDT

No hay problema.

#### **4 LEER**

BENDT

(saca una hoja, lee)

ERNST

¿De qué se trata?

BENDT

Montar a caballo.

ERNST

¿Campo abierto?

BENDT

Adiestramiento.

ERNST

¿Es importante?

BENDT

¿Para?

ERNST

¿Nosotros?

BENDT

No directamente. No. No directamente.

ERNST

Cooperación. Liderazgo. Perseverancia.

El artículo ¿es bueno?

BENDT

Ludwig Henkel tiene esposa nueva. Y las acciones del ZBD se desplomaron.

ERNST

¿No dijo que se trataba de montar?

BENDT

También, sí.

ERNST

¿Qué significa eso? ¿Qué está haciendo aquí? ¿Ludwig Henkel, ZBD? Usted quiere.

Conozco eso.

BENDT

Yo no quiero nada.

ERNST

Pero a mí no, señor, no a mí.

Se está equivocando de personaje.

BENDT

Oiga, ¿qué le pasa?

ERNST

A mí no.

BENDT

¿Es usted un postulante, no es cierto?

ERNST

No estoy seguro

Si acaso yo aquí

Si acaso esto aquí

¿Sea lo adecuado

Para mí?

## **5 ORIENTACIÓN PROFESIONAL**

BENDT

¿Pero debe tener experiencia, no?

ERNST

Seguro, sí.

Entonces tiene que saber si esto le va o no.

ERNST

Pero si

Acaso esto

Acaso yo

Todavía

Semejante

Por mientras

Estoy

Entretanto.

BENDT

Entonces empecemos bien del comienzo.

¿Le gusta relacionarse con personas?

ERNST

No, en realidad con personas no mucho.

BENDT

¿Nada con personas?

ERNST

No, en realidad no me gusta mucho.

BENDT (hojea en un fichero imaginario)

Entonces qué más tenemos aquí, mercado bursátil, metalurgia, microchips...

ERNST

...monstruos. Perdón, perdón. Se me escapó.

BENDT

Mega-monstruos, aquí lo tengo, túnel de la muerte, se busca joven como compañero de viaje.

ERNST

No. Preferiría no viajar.

BENDT

¿Nada que sea con movimiento?

ERNST

No, nada con movimiento. ¿Quizás algo con más espíritu?

BENDT

¿El tren fantasma?

ERNST

No, nada de trenes.

BENDT

¿Nada sobre vías?

ERNST

No, más bien estar suspendido en el aire.

BENDT

¿Estar suspendido en el aire?

ERNST

Sí, en el aire.

BENDT

No quiere relacionarse con personas, tampoco quiere moverse, y mucho menos por vías predeterminadas. ¿Cómo se imagina su futuro?

ERNST

Sabe, si yo quiero querer, pero luego veo otra vez al final el término, como el querer otra vez se acaba, ya lo he vivido tantas veces, todas esas objeciones y las objeciones contra las objeciones te acorralan cada vez más, ¿sabe?, y de pronto, repentinamente, aparece volando un pájaro y da un silbido, y yo pienso, quizás ese silbido sea el pitazo inicial de un nuevo partido, así pienso, ¿sabe? y, Dios mío, quizás ese sea mi partido, pienso. Y así es como la esperanza entra y sale volando, ¿sabe?

BENDT

¿Cómo quiere que sepa todo eso?

ERNST

Algunas veces también me imagino, que loco, que todos están haciendo todo lo que hacen sólo para mí, así pienso, entonces cuando estoy sentado en un banco a la sombra de unos árboles, circulan rítmicamente los transeúntes, hermosos y feos en proporción conocida, algunos con una canción, otros con una maldición en los labios, y cuando ya me estoy quedando dormido, un chico se cae y se golpea de tal forma con su bicicleta contra el cemento, que llega a resonar, y yo, otra vez bien despierto, puedo retomar mis contemplaciones. Esta vida, pienso, está hecha a mi medida. Un año completo estuve solamente observándolo todo. Igual que mi padre. Nací para ser un observador. Todos me esperaron a mí, para enseñarme algo, para darme el gusto con su espectáculo.

BENDT

Exacto. Eso es lo que quiero escuchar de usted. Alegría de vivir. Optimismo. Espíritu combativo.

Así podemos hacer negocios.

ERNST

Por otra parte....

BENDT

No, no, no. Eso de *por otra parte* lo dejaremos afuera por ahora. Preocúpese de eso en casa, ¿de acuerdo, señor...?

ERNST

Staiger, Ernst Staiger.



BENDT

Bendt Brandt. Mucho gusto.

ERNST

Me alegro mucho que usted esté aquí, Bendt.

BENDT

Nunca se sabe.

ERNST

Tiene razón, vamos a ver.

Por ahora está bien. Me alegro.

Por otra parte...

BENDT

¡Señor Staiger! Nada de *por otra parte*.

ERNST

Sí.

BENDT

Dígalo: Este no es su partido. Este es mi partido.

ERNST

Este no es su partido. Este es mi partido.

BENDT

Convénzame más. Póngase de pie.

ERNST (se pone de pie)

Este es mi partido.

BENDT

Más fuerte. No se lo creo.

ERNST (fuerte)

Este es mi partido. No es su partido. Es mi partido.

BENDT

Sí. Más fuerte. Demuéstremelo.

## 6 Ella

ELLA

¿Es aquí? ¿Assessment? (ERNST y BENDT quedan helados)

BENDT

Creative Customers Consulting.

ELLA

¿Product Development Resource Research?

ERNST

Sentido de responsabilidad.

ELLA

¿Estoy atrasada? (le pasa a Bendt los documentos)

BENDT

No.

No, de ninguna manera, señora... (consulta los documentos) señora Wesel.

¿Tiene 28 años?

ELLA

Sí.

BENDT

¿Es de Tübingen? También conocía a alguien de allí una vez.

ELLA  
 Ajá  
 BEND  
 Ya está muerto también.  
 ELLA  
 Lo siento.  
 BENDT  
 No, no, si fue hace tiempo.  
 ELLA  
 Ah.  
 BENDT  
 Tampoco las tenía todas.  
 ELLA  
 Suele suceder, sí, es difícil para los amigos.  
 ERNST  
 Hölderlin.  
 (ELLA se ríe)  
 BENDT( severamente)  
 No, se llamaba de otra manera.  
 ELLA  
 Lo siento.  
 BENDT (hojeando los documentos)  
 Ya ha pasado por muchas cosas. Psicología, 12 semestres.  
 Corresponsal de prensa. Parque de diversiones. Agencia de artistas. Adquisiciones.  
 Me saco el sombrero.  
 ELLA  
 Gracias, sí.  
 BENDT  
 Trabajó para Pieper. ¿Ese viejo huevón?  
 ELLA  
 El ambiente laboral era solidario y cordial. Me sentía cómoda.  
 BENDT  
 Y el viejo Pieper, ese viejo guatón lameculos ¿nunca le corrió manos?  
 ELLA  
 Teníamos una buena relación, casi de amigos. Nunca se sobrepasó conmigo.  
 BENDT  
 Pero seguro que andaba baboseando, el huevón ¿cierto? Lo digo porque usted es una  
 maravilla de mujer, una preciosura. En verdad se las trae. ¿Qué opinas, Ernst?  
 ERNST  
 Es una mujer muy atractiva.  
 BENDT  
 Díselo.  
 ERNST  
 Usted es una mujer muy atractiva.  
 BENDT  
 Díselo con gracia.  
 ERNST  
 Usted en verdad es una mujer muy atractiva.  
 ELLA  
 Muchas gracias. ¿Podríamos volver otra vez a lo esencial?

BENDT

Eso es, cosita rica. ¿Después quedó cesante?

ELLA

Estuve perfeccionándome.

BENDT

¿Así le dicen ahora?

ELLA

Tomé cursos de perfeccionamiento para profesora de yoga.

BENDT

Periodista-Barbie muta a yogadicta. ¿Qué se esperaba de eso?

ELLA

Pensé que se podría combinar.

BENDT

¿Y? ¿Se puede combinar?

ELLA

No estoy segura todavía.

BENDT

Pero yo. Una mierda que se puede.

ELLA

Quizás tenga razón.

BENDT

Tengo razón.

El trabajo periodístico y yoga no tienen nada en común, y gestión de empresas y yoga no tienen nada en común. Razonamiento y yoga no tienen nada en común.

No necesitamos ese equilibrio de mierda. No estamos aquí para relajarnos.

ELLA

¿Cuál es el objetivo de esta entrevista?

BENDT

Tiene razón. Basta de palabrería. Entonces, ¿se puede quitar la ropa, por favor?

(ELLA le arranca los documentos y sale)

ERNST

Basta ya, Brandt. Está exagerando la nota.

Nosotros también estamos esperando, Ella.

(ELLA vuelve)

BENDT

Es sólo un juego, Ella. ¿No le gustan los juegos?

Quizás mi juego es parte de su examen. ¿Cree que lo hubiera aprobado?

ELLA

Sí. ¿Y usted?

BENDT

Yo me pongo grosero. No me puedo controlar. Lo estoy trabajando.

ELLA

Eso tiene arreglo.

(se dirige a Ernst) ¿Cuánto rato están esperando aquí?

ERNST

No mucho, unos minutos.

ELLA

¿Están esperando aquí, haciendo jueguitos psicológicos? ¿Entre ustedes? ¿De a dos?

ERNST

Yo quería. Usted está. Nosotros estábamos. Se trataba de montar a caballo. Y de estar suspendido en el aire.

ELLA

Eso tiene arreglo.

¿Conoce esta empresa más de cerca?

ERNST

¿A la gente personalmente? No. Yo no.

BENDT

Yo ni siquiera sé exactamente, de lo que se trata esto aquí.

ELLA

Me pregunto, porqué quiere vender su capacidad de trabajo en algo, de lo que ni sabe lo que es.

ERNST

Se trata de una gestión de clientes creativa. Así salía. En la carta. Entonces se...

ELLA

Consultoría. En el sentido de TQM. De eso se trata.

ERNST

¿Qué?

BENDT

Total Quality Management. Exactamente, querida.

ELLA

Total Quality Management. Alguien hizo su tarea.

ERNST

¿Tarea?

ELLA

Gestión de participación de mercado mediante reingeniería de la comunicación con el cliente.

BENDT

Optimización y profundización del contacto con el consumidor.

ERNST

Estudio de mercado. Un centro de llamadas.

BENDT

Sí, pero uno que no sólo conteste preguntas.

ELLA

No, sin duda uno que no sólo conteste preguntas.

BENDT

De ninguna manera uno que sólo conteste preguntas. Más bien uno que plantee preguntas.

ELLA

Con toda seguridad uno que plantee preguntas. Diseñe deseos.

BENDT

Procesarlos. Procesar deseos antes jamás pensados. Jamás previstos por el sistema.

ELLA

Crear necesidades nunca antes conocidas. Espacios potenciales insertos en espacios potenciales. Un subsistema emergente, que satisfaga necesidades, antes que el cliente mismo siquiera las conozca o las articule.

ERNST

¿Ustedes se conocen?

BENDT

Producir primero la carencia, para luego satisfacerla.

ELLA

Calidad no es una meta, sino un proceso que nunca se acaba. Avanzar.

BENDT

Y llevar la delantera. Nunca permanecer atrás.

ELLA

Porque el que está al respaldo de algo...

BENDT

Está a la sombra. Es lo último.

ERNST

¡Momento, momento! ¿De qué están hablando? Aquí se trata de un empleo y que me presente, para eso estoy aquí. Así decía en la carta.

BENDT

Sí, Ernst, sí, es tu partido, es tu volada. Pero además hay otros partidos.

ELLA

Y otras voladas.

## 7 SIGNOS

ERNST

Ahí acaba de. ¿O no? Ahí acaba de. Recién vi.

BENDT

¿Qué?

ERNST

Un flash.

BENDT

¿Cómo?

ERNST

Un flash, ahí.

BENDT

¿Dónde?

ELLA

Quizás ya es parte de.

BENDT

¿Qué cosa?

ELLA

Esto aquí.

ERNST

¿Nosotros ahora?

ELLA

¿Mostraron modales perfectos?

BENDT

Silencio.

ELLA

¿Comportamiento social correcto?

BENDT

Silencio ya.

ERNST

Esto

Es esto

¿Ya comenzó de verdad?

ELLA

¿Cree que ya estamos?

BENDT

Bajo observación. ¿Ahora?

ELLA

Antes también.

ERNST

Probablemente.

BENDT

No quise eso de. Pues así se me. Como que se me. Escapó. Hace un momento. No quise decir eso. Fue por la. La tensión. La situación. Tan. Tan candente. ¿Dónde se encuentra algo así? ¿Dónde estamos aquí?

ERNST

Bajo observación. Probablemente.

BENDT

Córtela. Usted. Todo el rato ya me está. Pues, no le voy a permitir que me.

ERNST

Silencio. Allí.

BENDT

Usted. Usted es. Es uno de ellos. ¿No? Usted es uno de esos. Uno así. Un agente. ¿No?

¡Y qué! ¿Qué fue lo que hice?

ERNST

Nada.

BENDT

Nada. Exacto.

ERNST

No hiciste nada, Bendt.

BENDT

Siempre me he esforzado.

ELLA

No se ha notado mucho.

ERNST

No hiciste nada digno de recomendación.

ELLA

Más bien lo contrario.

BENDT

En ese caso ¿qué se puede hacer?

ELLA

Traer café sería simpático.

ERNST

Un gesto solidario.

BENDT

Café. En seguida estoy de vuelta.

(Bendt sale por puerta 3)

## 8 DE A DOS

ERNST (sigue a Bendt con la vista)

Para mi sería. Digamos como jefe. Demasiado impetuoso, sería para mí.  
ELLA  
Es ingenioso. Pero le falta firmeza.  
ERNST  
Tiene su gracia.  
ELLA  
No es consecuente.  
ERNST  
Hay algunos que les gusta eso.  
ELLA  
Yo diría que es antojadizo.  
ERNST  
Constantemente me toquetea al hablar.  
ELLA  
Hay algunos que les gusta eso.  
ERNST  
Si el jefe es ratón, no se contratan gatos.  
ELLA  
¿Y eso qué significa?  
ERNST  
Significa que uno nunca sabe.  
ELLA  
Esa timidez suya, ¿es una treta, no?  
ERNST  
¿Treta?  
ELLA  
Esa lentitud de comprensión. Ese leve retardo.  
(Silencio)  
ERNST  
Lo de antes. Lo siento. Quería mencionarlo todavía. Era solamente un, un juego.  
ELLA  
Yo seguí el juego.  
ERNST  
¿Es esta? ¿Para usted? ¿La primera vez?  
ELLA  
No. No.  
ERNST  
Sabe, pues para mi es la primera vez. Soy un poquito. Seguramente es normal.  
¿También estuvo nerviosa, la primera vez?  
ELLA  
Eso es parte de. No tiene que ser negativo. Los mejores actores si no están nerviosos, ni siquiera salen...  
ERNST  
Hubiera preferido estar solo aquí. Para ser sincero. Quizás.  
ELLA  
Quizás nos contraten a todos. O a dos.  
ERNST  
¿A todos juntos?  
ELLA  
Por qué no.

ERNST

¿En equipo? ¿Eso existe?

ELLA

Quizás. O a nosotros dos.

ERNST

¿Entonces más vale que nos llevemos bien, cierto?

ELLA

Ya lo estamos haciendo. Nos llevamos bien.

ERNST

¿Y si no?

ELLA

¿Cómo?

ERNST

¿Si no nos contratan juntos?

ELLA

Pues nos llevaríamos bien de todos modos.

ERNST

Mejor no tanto.

ELLA

¿Por qué no?

ERNST

Después la separación es más dolorosa, si llegamos a amarnos antes.

ELLA

No tenemos que amarnos al tiro.

ERNST

¿Entonces qué?

ELLA

Llevarnos bien, simplemente.

ERNST

Usted es tan distanciada, tan controlada.

(silencio)

¿Señora Wesel?

ELLA

¿Sí?

ERNST

Lo de antes

Eso de atractiva

En verdad fue así

Encuentro yo.

ELLA

Gracias. Qué amable.

ERNST

Gracias, sí.

ELLA

Sí.

ERNST

Quizás resulte que nos tomen juntos.

ELLA

Sí, quizás.

(silencio)



ERNST

Espero que el jefe sea una mujer. Tengo cacho con las mujeres.

ELLA

Cómo que cacho.

ERNST

¿Qué soy un cacho?

ELLA

Se dice, que tiene gancho con las mujeres.

ERNST

¿En serio? ¿Ya están hablando de eso?

ELLA

Se dice así: tener gancho con las mujeres. No cacho.

ERNST

Pero también tengo un cacho.

ELLA

Bueno ya. Seguro.

ERNST

De todos modos preferiría una mujer. (ERNST se disculpa y se retira)

ELLA

Si es una treta, el tipo es consecuente.

## 9 PILOTOS

ELLA

Idiotas. Todos unos idiotas. Y yo entremedio. Una psicóloga de primera. Siempre la más sensible y con excelente capacidad de integración. En compañía de idiotas. (Silencio) Podría entrar ahora, estrechar manos y poner cara de oferta especial. Oferta que simplemente no se puede rechazar. Pondré una cara que exige una decisión.

(ERNST regresa)

ERNST

Estuve escuchando.

ELLA

Está bien.

ERNST

¿Dijo que yo era un piloto?

ELLA

Dije idiota. Pero me cae bien de todos modos.

ERNST

Puede ser que nos tomen juntos.

ELLA

Sí, puede ser.

## 10 FELIX

ERNST

Ah, buenos días, somos, ¿es usted? Tanto gusto, nosotros...

FELIX

Buenos días. ¿Es aquí dónde?

ERNST  
¿También es postulante?  
ELLA  
Se está poniendo estrecha la cosa.  
FELIX  
¿Hay otra persona más?  
ERNST  
Bendt, salió por esa puerta.  
ELLA  
Deja ya de clavar la vista en esa puerta.  
ERNST  
Si no estoy haciendo nada.  
ELLA  
Justamente. Tienes la mirada fija.  
ERNST  
¿Qué quieres que haga?  
ELLA  
Relájate.  
ERNST  
Estoy relajado. Si estoy relajado. Esa mierda de relajación la toman demasiado en serio.  
Estoy relajado. De verdad. Sólo que a mí no se me nota tanto.  
ELLA  
Pero se te debería notar. Si no, no sirve.  
ERNST  
Si me estoy esforzando.  
ELLA  
Se te nota. (se dirige a Felix) Sabe, es su primera vez.  
FELIX  
Ah. Sí. ¿Y ustedes dos? ¿Ya se conocen hace tiempo?  
ELLA  
No.  
ERNST  
Quizás nos tomen como equipo, a los dos juntos.  
FELIX  
¿Eso existe?  
ERNST  
Sí, existe. Por eso nos llevamos tan bien.  
FELIX  
¿Pero no molesto?  
ELLA  
Todo lo contrario. Ernst se siente algo inseguro. ¿Cierto, Ernst?  
ERNST  
Si vamos a trabajar en equipo, no me puede tratar como un niño, Ella.  
FELIX  
Podrían aclarar sus intimidades más tarde, por favor. Estoy un poco nervioso, saben.  
ERNST  
Eso no es problema. Los más grandes actores, si no están nerviosos...  
FELIX  
Quizás nos tomen a los tres.  
ERNST

Eso no me lo puedo imaginar. Nunca se ha escuchado algo así. Me parece imposible.

¿Qué opinas, Ella?

ELLA

Todo es posible. Aquí hay algo que anda mal.

ERNST

Desde que entró usted, siento frío.

FELIX

La llamada frialdad social... Yo la irradio.

## 11 POSTURA

BENDT (vuelve por puerta 3)

Buenos días. ¿Con quién tengo el agrado?

FELIX

Me llamo Felix.

BENDT

Bendt. Hace un poco de frío aquí ¿no? ¿Nos conocemos?

(Felix le pasa la mano)

Cuidado, sin apretar fuerte. Fractura múltiple. 33 clavos.

FELIX

¿Crash?

BENDT

Está mejor ya. (estrechan manos)

ELLA

¿Se presentó? ¿Cómo salió todo? ¿Lo tomaron?

BENDT

Fui a refrescarme.

ELLA

Así le dicen ahora.

ERNST

¿Y el café?

BENDT

No, no había café, no vi ninguna máquina.

ELLA

¿Fue al baño?

ERNST

Entonces todo salió bien.

(risas)

ERNST

Y ya habíamos pensado que nos quitaste la pega.

ELLA

Bendt, se tiene que presentar todavía. (muestra en dirección al flash) Todos lo hicimos.

BENDT

Ah, ya, claro, bueno, está bien. Me llamo Bendt Brandt, tengo 31 años, mis documentos se los mandé, aunque se me olvidó mencionar algo, desgraciadamente ahora no se me ocurre lo qué fue. Me alegro de estar invitado, sí. (se dirige a los otros) ¿Así?

FELIX

¿Eso fue todo?

BENDT

¿Cómo?

FELIX

¿No hay nada más?

BENDT

Fui campeón regional de lucha libre, ¿debería mencionar eso?

FELIX

¿Me pregunto si no tienes una forma más simpática?

ELLA

Sí, tienes que decírselos con más simpatía.

BENDT (se dirige a Felix)

¿Pero qué clase de tipo eres tú? ¿Cómo estás echado ahí? Si quieres lograr algo aquí, tienes que trabajar tu postura. Te voy a ayudar. Veamos los brazos, abiertos. Menos hiperkinético. Hacia delante, eso es, mantener el contacto con el suelo. Esto aquí es tu espacio. Es el espacio que necesitas. Invítanos a tu espacio. Así está mejor.

ERNST

¡Este es tu partido!

BENDT

Aprovecha tu espacio. Respira dentro de él, llénalo con tus palabras. Di algo.

FELIX

Tú eres el jefe. Tú haces y deshaces.

BENDT

Ya está mucho mejor. Habla desde el pecho, desde el fondo. Eso ayuda. Y ahora levanta el brazo izquierdo y estíralo hacia el techo. Y ahora apoya la cabeza sobre el hombro derecho, y dobla la espalda. ¿Qué tal? ¿Cómo lo sientes?

FELIX

Más o menos.

BENDT

Pareces tener espasmos musculares.

ELLA

Repugnante.

BENDT

Ella. ¿Cómo estaríamos con un pequeño entrenamiento para usted?

ELLA

Gracias, Bendt. Yo me las arreglo.

BENDT

Detalles, en su caso no son más que detalles.

ELLA

Ya me imagino qué clase de detalles.

BENDT

Está bloqueando. Pero tiene potencial. Todos tienen potencial.

ELLA

Gracias, Bendt.

ERNST

¿Qué se demoran en empezar con esto? Mi partido. ¿Hola?

BENDT

Ponte a prueba. Aquí y ahora. Cada vez de nuevo. Muéstrales quien eres. El postulante tiene que dar constantemente nuevas pruebas. En insospechadas situaciones, circunstancias, atosigamientos. Siempre en dirección al flash.

ELLA

Bendt. ¿Lo cree en serio? ¿Ya estamos siendo examinados en este momento?

FELIX

Simplemente tienes que ser tú mismo, Ernst.

ERNST

Quiero recordarles, que usted y yo y tú – ¿Ella tú también, cierto? – estamos cesantes.

Eso es, es por eso que estamos aquí.

ELLA

Exacto. Yo estoy esperando.

BENDT

Small talk. Sencillamente haremos con-ver-sa-ción.

ERNST

Estamos cesantes.

BENDT

En realidad yo, yo soy en realidad empresario. Antes me encontraba del otro lado.

ELLA

¿En realidad?

BENDT

Sí, en realidad.

ELLA

Ah, en realidad.

BENDT

Maldición, sí, en realidad.

ELLA

En realidad. Palabras ridículas. En realidad es siempre una afirmación. No es todo. Yo soy tantas cosas. Solamente no lo ven. En realidad es siempre una excusa.

ERNST

¿Esto ahora ya es ese small talk?

BENDT

Ahora ya no.

ERNST

¿Qué es lo que hago mal?

BENDT

Hablar de small talk de ninguna manera es small talk.

ERNST

Entonces ¿qué debo hacer?

BENDT

Nada de enfermedades, nada de intimididades ni emociones negativas. Y nada de preguntas como qué-es-small-talk.

ERNST

¿Y entonces qué es?

BENDT

Tiempo libre, televisión, juegos hi-tech último modelo. Ponte gracioso.

ERNST

¡Hölderlin!

BENDT

Gracioso, Ernst. No idota. ¿Quién se va a reír de Hölderlin?

ERNST

Ella lo encontró gracioso.

BENDT

Es demasiado especial. Todos tienen que poder participar en la conversación. Esa es la regla.

(se dirige a Felix) ¿Es cierto, que los homosexuales tienen mejor cuerpo?  
(se dirige a Ernst) ¿Es cierto que tartamudear es sexy?  
(se dirige a Ella) ¿Es cierto que hoy nos vemos tan cool como nos sentimos?  
Esos son temas small-talk.  
ERNST  
Lo intentaré.

## 12 CACHUREOS

FELIX  
Algo así como: ¿Bendt, tú no tenías una vez un descapotable rojo vivo?  
BENDT  
¿Qué sabes tú de mi descapotable rojo vivo?  
FELIX  
¿En tus mejores tiempos? ¿Durante los años dorados?  
¿No tenías entonces un descapotable rojo vivo con un manubrio color carne?  
BENDT  
¿Qué sabes tú del manubrio color carne?  
FELIX  
¿Qué le dirían ustedes a una persona que maneja un descapotable rojo vivo, con manubrio color carne y asientos forrados en piel?  
ERNST  
Mis reverencias, diría yo, mis reverencias.  
ELLA  
Ese también tiene arreglo, diría yo.  
FELIX  
Sin duda da luces, ¿no?  
ERNST  
¿El descapotable? ¿Por qué?  
FELIX  
Con manubrio color carne.  
ELLA  
¿Qué crees tú, qué se puede deducir de eso?  
FELIX  
Perversión.  
ELLA  
Bueno, ya, quizás.  
ERNST  
¿Y?  
FELIX  
¿Acaso no es repugnante?  
ELLA  
Depende.  
FELIX  
¿Depende de qué, por favor?  
ELLA  
Si uno comparte esa perversión o no.

### 13 CRAZY CESANTE

ERNST

Estamos cesantes, Felix.

Por favor no nos vengas con perversiones.

ELLA

En ese caso, no se toma tan enserio.

BENDT

Estamos abiertos a todo. Tenemos imaginación.

Podemos llegar a ser de todo.

ERNST

De todo.

BENDT

De todo. (silencio)

ELLA

Nunca supe cómo imaginármelo, cómo sería exactamente eso de: espacio de libertad.

Tanto más me fascinaba la idea, que algo así existiera, ya que existen aquellas palabras: espacio de libertad. Sería bonito si se pudiera concretar.

BENDT (se dirige a Felix)

¿Qué haces en realidad? Digo profesionalmente.

FELIX

Controlling.

ELLA

Ahí las cosas todavía están en su lugar.

FELIX

¿Debo pedir disculpas por eso?

ELLA

Qué va. Bienaventurado el que se ve obligado a creer en el controlling. A mí me parecería autoengaño.

ERNST

Pero, pero ahora sí es small talk, ¿o no?

BENDT

No, esto tampoco es small talk.

ELLA

Lo más importante es, que me contraten. Me da igual si es para controlling, consulting o collapsing. ¿Dónde estuviste trabajando antes, Ernst?

ERNST

Aroma - Diseño Eventos Cultura.

ELLA

¿Tiene algo que ver con zapatos?

ERNST

También, sí, de alguna manera. ¿Por qué?

ELLA

Porque una vez trabajé en ese rubro.

ERNST

¿Cultura o zapatos?

ELLA

Eventos. Para una empresa de modas de baño, en especial zapatos.

ERNST

¿Hawaiana-events?

ELLA

Carreras flip-flop, fiestas en el sauna, y cosas por el estilo.

ERNST

Ah.

## 14 CONTROLLING

FELIX

Me toca a mí. Tal como están parados ahí ahora, así debe haber sido. Imagínense luz fluorescente y música pop light. Imagínense un cierto declive entre las personas.

Agréguenle un baile. Imagínense una puerta, que atraviesan. Una puerta que se cierra de golpe. Imagínense una muchacha, imagínense un pez. Como el declive hace que la muchacha pierda el equilibrio, cae en sus aletas. En su regazo, hasta que éste desova. ¿Lo sienten, sienten las punzadas? El pez grande se devora al pez chico. Toma de control amigable, fusión hostil. Deshacerse de las ovas. Hagan desaparecer nuevamente a la muchacha.

ELLA

¿Se refiere a mí? ¿De qué está hablando, Bendt?

BENDT

Un especial de televisión. Nosotros por lo menos somos normales, Ella.

FELIX

Estoy hablando de una fiesta. Que se celebró hace años. Para ser más exacto: hace 2 años, 5 semanas y 3 días.

BENDT

Ella, creo, que alguien aquí hizo sus tareas.

¿Que pasó en esa fiesta, Felix?

FELIX

Tú lo sabes.

ERNST

¿Tareas?

ELLA

No tan rápido. Tenemos: un pez, una muchacha y una fiesta. Bendt, ¿acaso le levantó la novia a este pobre?

BENDT

¿Es eso, Felix? ¿Es porque me comí tu bombón? ¿Eso es lo que te carcome? ¿Desde hace 2 años, 6 semanas y 4 minutos?

FELIX (tajante)

No me escuchaste, Bendt. 2 años, 5 semanas y 3 días. Y no digas nunca más bombón, escuchaste, no lo digas nunca más.

BENDT

¿Dulzura suena mejor?

FELIX

¿Te crees chistoso, no? ¿Quieres impresionar a Ella? ¿Quieres mostrarle a Ernst lo que es ser desenfadado?

BENDT

Yo estoy aquí para postular.

FELIX

Todavía te sigues creyendo el jefe.

BENDT



A ti ya te hubiera despedido hace rato.

FELIX

¿Así como despediste a Susana Borowski? ¿Después de haber abusado de ella? ¿Hace 2 años, 5 semanas y 3 días?

BENDT

Por favor, ¿de qué estás hablando?

FELIX

Estoy hablado de ti. Por una vez estoy hablando de ti personalmente. Y de Susana Borowski. ¿Quieres que te muestre su foto, para que te acuerdes?

BENDT

¿Qué es lo que quieres de mí? ¿Quién eres en realidad? Todo esto no tiene nada que ver aquí.

ELLA

¿Conoce esa mujer?

FELIX

Solamente una vez hizo uso de ella.

ELLA

¿Y después la despidió?

BENDT

Una cosa no tiene nada que ver con la otra.

FELIX

Abusas de tu secretaria y la despides al día siguiente. ¿Y eso no tiene nada que ver lo uno con lo otro?

BENDT

Yo no abusé de esa mujer. ¿De qué hablas?

FELIX

Existen diferentes formas de abuso.

BENDT

¿Eres experto en eso, no?

FELIX

No distraigas.

ERNST

Tienes algo de asqueroso, Bendt. Te creería capaz de todo.

BENDT

Ah, ya, paren.

ERNST

Siempre me andas toqueteando también.

ELLA

¿Y cómo fue lo de Piper, ese cerdo asqueroso?

BENDT

Fue solamente un juego. No conozco a ningún Piper.

FELIX

Es Bendt. Quien lentamente la fue agotando, hasta dejarla en los huesos. La humilló, la gastó. Y enseguida la archivó.

ELLA

¿Y? Defiéndase. Ya pues.

BENDT

Esta situación es insostenible. Es una lesera, Ella, ¿qué me mira así?

ELLA

¿Qué fue lo que hizo, Bendt?

BENDT

Yo. Yo.

ERNST

¿Cómo voy a saber lo que es small talk, si ninguno de ustedes – ni siquiera una vez – me dice cómo funciona? Tengo que salir de aquí. Ella, si alguien viene, dígame que tuve que ir al baño, estoy de vuelta en seguida. ¿Ya, por favor?

(Ernst sale)

## 15 EL ENCARGO

BENDT

Perdimos la pega. No deberíamos haber permitido que se fuera.

Seguro de sí mismo, elocuente, agudo.

El asistente de clientes *ideal* en materia de sacos de dormir.

FELIX

Tú lo estás apocando. Tú lo inhibes.

ELLA

Es de preocuparse.

BENDT

Y el hombre ideal para enfermeras.

FELIX (se dirige a Bendt)

Fanfarrón, falso, violento. ¿Para quién serás tú el asistente de clientes?

BENDT

Felix, lo siento. Si alguna vez tuve algo que ver con tu novia, entonces no sabía que – ella también podría haber dicho algo, ¿no?

FELIX

Más encima te crees sensible. Tú no permites que te contradigan, y ni te das cuenta de eso.

BENDT

Huevón, cállate. Siempre todos han podido abrir la boca conmigo.

FELIX

Ella te admiraba por ser tan macho para tus cosas. Y tú la despreciabas por su admiración.

BENDT

¿Qué es lo que quieres realmente de mí?

FELIX

Te lo puedo decir, Bendt. Es una historia muy breve. Dice así: No tengo necesidad de estar aquí. Ni quiero esta pega. Sólo quiero ver sudar y sufrir a gente como tú. Es como ver televisión para mí. Eso es todo, toda la historia.

BENDT

Tienes la suerte, que yo posea esa increíble habilidad social, sino ahora ya te hubiera abofeteado.

FELIX

Susanne Borowski fue secretaria tuya.

BENDT

Tenía que dirigir una empresa. Eso se llama capacidad de liderazgo.

FELIX

Está muerta. ¿Sabías eso?

BENDT

No. Yo.  
FELIX  
Ella te daba lo mismo.  
BENDT  
¿Qué sabes tú de nosotros? ¿Qué te crees tú?  
(silencio)  
ELLA  
Esto aquí no es una antesala. Eso no me lo cuenta nadie. ¿Qué hace usted aquí, Felix?  
¿Nos invitó usted?  
FELIX (se dirige a Bendt)  
No hiciste nada para salvarla.  
ELLA  
Felix, ¿quién es usted? ¿Qué significa todo esto?  
FELIX  
Te vamos hacer pedazos. Pedazos.  
ELLA  
Córtenla. Me está dando miedo.  
FELIX  
Miedo es buena cosa. El miedo descubre.  
ELLA  
*Mi propio* miedo. No es parte de ningún trabajo. Aún no se ha patentado. Cómo hacer  
que éste sea productivo, ahí si que tendría reservas.  
FELIX  
El capital suyo es la intimidación. Con el miedo engrasa su máquina.  
BENDT  
Mi máquina color carne.  
FELIX  
Increíble.  
ELLA  
¿De dónde salió? ¿Qué hace aquí?  
(silencio)  
¿Qué es lo que hace aquí?  
FELIX  
No lo sé.  
ELLA  
¿No lo sabe?  
FELIX  
No lo sé.  
ELLA  
¿No lo sabe? ¿Qué es lo que no sabe?  
FELIX  
Decía así en mi carta. Toda esta historia.  
BENDT  
¿Cómo?  
ELLA (inquieta)  
¿Qué carta, por la cresta?  
FELIX  
Esa era mi tarea. Mi postulación. Debía denunciarte, Bendt, así salía escrito.  
BENDT  
Qué gracioso. (se dirige a todo el espacio) ¡Bien hecho!

(se dirige a Felix) Pero tu performance es digna de desarrollo, pendejo miserable...

ELLA

¿Y esa Susanne?

FELIX

No conozco ninguna Susanne.

ELLA

¿Existe por lo menos?

BENDT

No. Sí. Esto aquí no es una antesala.

FELIX

No debía mencionar mi encargo. Hasta el final. Entonces vendría alguien a buscarme, decía.

ELLA

Lo del final, ahora no funcionó muy bien.

FELIX

No sé que más hacer. Lo siento.

ELLA (con decisión)

Eso tiene arreglo. La inseguridad también abre puertas.

BENDT

¿Cómo dice?

ELLA

La inseguridad te hace flexible.

BENDT

El yoga te hace feliz.

FELIX (se dirige a Bendt)

Pero tú eres culpable, estoy seguro. Lo noté.

## **16 DE NUEVO OTRA VEZ**

**ERNST**

(entra resplandeciente, titubea)

BENDT (aliviado)

Nuestro hijo pródigo. ¿Averiguaste algo, Ernst? ¿Trajiste café? ¿Molestaste al jefe?

¿Reflexionaste?

ERNST

No. Esperen. Otra vez.

(se da vuelta, cierra la puerta y vuelve a entrar)

ERNST

Ahora.

Hola, soy yo. Soy yo, hola. Ahora soy yo. Este ahora soy yo. Soy nuevo aquí. Hola, hola. Aquí vengo ahora. Ahora sí que soy yo, quien entra aquí despreocupadamente. Totalmente cambiado. Ahora están maravillados. No se lo hubieran imaginado, ¿no? Que yo también puedo estar aquí tan despreocupadamente, ¿no? Voy a empezar de nuevo. La...

No sé que más.

BENDT

No es nada grave.

ERNST

Soy emprendedor. Si yo soy emprendedor. Algunas veces empiezo algo. Algunas veces sí empiezo. Con algo nuevo. A veces sí se me ocurre algo nuevo. A veces se me ocurre algo. Entonces lo promulgo. En caso que se me ocurra algo nuevo.

BENDT

Pero no siempre se te ocurre.

ERNST

A nadie se le puede ocurrir siempre algo nuevo. No siempre se le ocurre a uno algo nuevo. No siempre es muy nuevo lo que a uno se le ocurre.

BENDT

Seguro que no.

ERNST

Sería catastrófico si a uno permanentemente se le ocurriría algo nuevo.

BENDT

Probablemente, sí, seguro.

ERNST

Puedo entrar de nuevo. De nuevo desde el comienzo. ¿Sería posible?

(Ernst sale, entra)

Yo...

ELLA

Nos alegramos. Una cara nueva es como una brisa fresca. Qué bueno poder conocerlo. Se ve estupendo. Lo estábamos esperando.

ERNST

No, espera, Ella, simpático de tu parte. Pero preferiría volver de otra manera. De nuevo otra vez

BENDT

Contrólate ahora, Ernst. Este no es un taller de auto-conocimiento. Es inevitable, que siempre ya estemos aquí. Tienes que conformarte, contigo mismo.

ERNST

¡No tienes nada que decirme, violador!

BENDT

Te perdiste de algo, Ernst.

ELLA

Fue un juego, Ernst, una especie de juego. Bendt no es un violador. Probablemente no.

BENDT

Gracias, Ella. Usted es un verdadero encanto.

ERNST

Pero Felix dijo, que. Y tú, tú le dijiste cosita rica a Ella. Según mi lógica eso es lógico. Hay algo en ti que es violador, eso es evidente.

ELLA

Nunca se sabe.

ERNST

¿No?

FELIX

Lo siento.

ERNST

Ustedes tres tienen un complot. Me quieren confundir. Me quieren culpar de alguna cosa, pero el problema es, ¡que yo no he hecho nada!

ELLA

Tranquilo, Ernst. Tranquilo.

ERNST

Déjeme. Déjenme todos en paz. Mi padre arregló todo esto. ¿Cierto? ¿Cierto? ¿Fue mi padre quien organizó esto? ¿Es él el observador? ¿Cómo para volver a humillarme nuevamente un poco?

ELLA

Tranquilo, Ernst! No somos parte de. A mí me puedes creer.

ERNST

Ustedes no son más que unas marionetas. Y en algún lugar allí (muestra en dirección al flash) los mueve el gran hacedor. ¿Ustedes quieren saber, lo que sucedió ese año que falta? ¿Dónde no sale nada? ¿Por qué todos clavan la vista en aquel año de mi currículo? ¡Lo puedo explicar, ese año faltante, tiene sus razones!

BENDT

Lagunas en la biografía.

ERNST

Lo puedo explicar. Tiene que ver con lo anticíclico.

BENDT

No es problema. Hoy en día es totalmente normal. Se hace un perfeccionamiento, o un trabajo temporal, o se hace yoga. Multitasking, puros parches. Cero problemas.

## 17 EL ASISTENTE

(golpean)

ELLA

Otro más.

FELIX

Basta ya.

PAUL (entra por puerta 4)

Mi nombre es Paul Waegener. Soy el asistente de sección de esta agencia.

ERNST

No me digas.

ELLA

Ernst, contrólese. Disculpe, Ernst está algo exaltado.

PAUL

Lo sé.

ERNST

¿Qué sabes tú? ¿Qué quieres saber?

PAUL

Ya nos dimos cuenta que es un poco exaltado, señor Staiger. Lo vamos a registrar como signo de una marcada disposición al trabajo. Además lo encontramos gracioso.

BENDT

Hölderlin.

PAUL (se dirige a Bendt)

Usted, señor Brandt, tiende a ser arrogante. Pero tiene capacidad de liderazgo.

ELLA

¿Y yo?

PAUL

Usted se esfuerza. Sus antecedentes son excepcionales. Y es una mujer atractiva. Pero eso es una opinión personal.

ELLA

¿Su opinión...tiene importancia?

PAUL

No, no, como ya le dije, soy sólo el asistente.

BENDT

A mí se me olvidó mencionar algo en mis antecedentes.

PAUL

Desgraciadamente me tengo que ir de nuevo. Ya he hablado demasiado. Debo pedirles un poco más de paciencia. Y Felix, le ruego que me acompañe.

(Felix y Paul salen)

ERNST

Me encuentran gracioso. ¿Lo escucharon? No se olviden de eso. Si me buscan: me encuentran allí donde está la gracia.

ELLA

Usted se esfuerza. Yo me esfuerzo. ¿Se trata de un cumplido?

BENDT

¿Acaso tuvo un buen desempeño, ese Felix? ¿Con sus acusaciones? No perdí la calma ¿cierto? No la perdí, ¿no?

ELLA

Te esforzaste.

BENDT

¿Esforzarme, qué?

ELLA

Te esforzaste en no perder la calma.

BENDT

No me tuve que esforzar, simplemente soy calmado.

ELLA

Se te notaba ligeramente... forzado.

BENDT

Señorita, ¿ya comenzó la clase de yoga?

## 18 FIN

FELIX

(vuelve)

ERNST

¿Qué haces tú aquí de nuevo?

FELIX

Esperar. Con ustedes.

ERNST

¿Pero si a ti te?

ELLA

¿A usted lo?

FELIX

El señor Wegener me dijo, que debo mostrar más de mí, como para dejar alguna impresión.

ERNST

¿No te?

BENDT

Justamente, tienes que esforzarte, siempre te lo dije. Siéntate derecho. Y termina con tus leseras de culpabilidad.

FELIX  
Eso fue lo que me encargaron. Decía en mi carta.  
ERNST  
¿Qué más salía ¿En tu carta?  
FELIX  
Que no debía dar ninguna información adicional.  
ERNST  
Ah, bueno. Eso decía en la mía también.  
ELLA  
En la tuya también decía algo, Ernst?  
ERNST  
No, no, sólo que no debía dar información.  
ELLA  
Sobre qué.  
ERNST  
Nada, nada.  
ELLA (severamente)  
Ernst.  
ERNST  
Yo estaba aquí presente para incorporar el tema de la religiosidad.  
BENDT  
No sentí ni un hálito de religiosidad. Ningún hálito sentí.  
FELIX  
También tendrás que mostrar algo más de ti, creo, un poco más tendrás que demostrar,  
Ernst.  
ERNST  
Además estaba presente para examinar, cómo se relacionan con integrantes más débiles  
del grupo.  
BENDT  
Eso a su vez te salió extraordinariamente bien, extraordinario como te salió.  
ELLA  
Y Bendt, ¿en la suya? ¿Que salía en la suya?  
BENDT  
Nada. Que me muestre tal como soy.  
FELIX  
¿Y? ¿Eres así?  
ERNST  
Aparentemente.  
ELLA (se dirige a Bendt)  
¿Trataste mal a esa mujer, esa Susanne?  
BENDT  
Fue un test.  
ELLA  
Sin embargo, puede ser verdad.  
BENDT  
Cómo reacciono frente a recriminaciones infundadas.  
ELLA  
Yo te creería capaz. A mí también me trataste mal con ese viejo cabrón de Piper.  
BENDT  
No conozco a ningún Piper. Tuve que empezar con eso. Salía en mi carta.



ELLA  
No lo creo.  
BENDT  
¿No?  
ELLA  
No.  
BENDT  
No. Tienes razón. No salía en la carta.  
ELLA  
No lo puedes dejar. ¿Tienes que jugar, cierto?  
BENDT  
¿Salgamos al cine un día? Tú eres... una mujer muy atractiva.  
ELLA  
¿Decía eso en tu carta?  
BENDT  
No, me salió del corazón.  
ELLA  
Eso lo puede decir cualquiera.  
BENDT  
En verdad eres una mujer muy atractiva.  
ELLA  
Okey, Bendt. Usted se queda con el empleo.

-----

